

Koo moy fuu don bee aybe mum

Fulfulde



Auteur : Ivanova Fotso
Illustrations : Maureen Etondi
Traduction : Assinko Mana Daniel

Tum Hawa bee deerɗum Umar ɗon njokkira.
Baaba e daada maɓɓe ɗon mbi'a ɓe jokkingol
woodaay. Ammaa ɓe nanataa.

Nyannde feere, baaba maɓɓe wi'i ɓe ɓe m'ina
kuuje haa suudu maɓɓe. Baawo mintiiji sedɗa, o nani
ɓe ɗon njokkira. Baaba maɓɓe yaami ɓe haa faama
ngam ɗume ɓe njokkirta.



Hawa : Umar, mo''inaay kuuje bee laawol.
O don huuwa law law, ammaa o mo''inta boodum.
O don wada law haa
o aartammi timmingo.
Umar: Naa non sam, baaba!
Hawa yaawataa sam.
O don mo''ina boodum
ammaa o yaawataa sam.



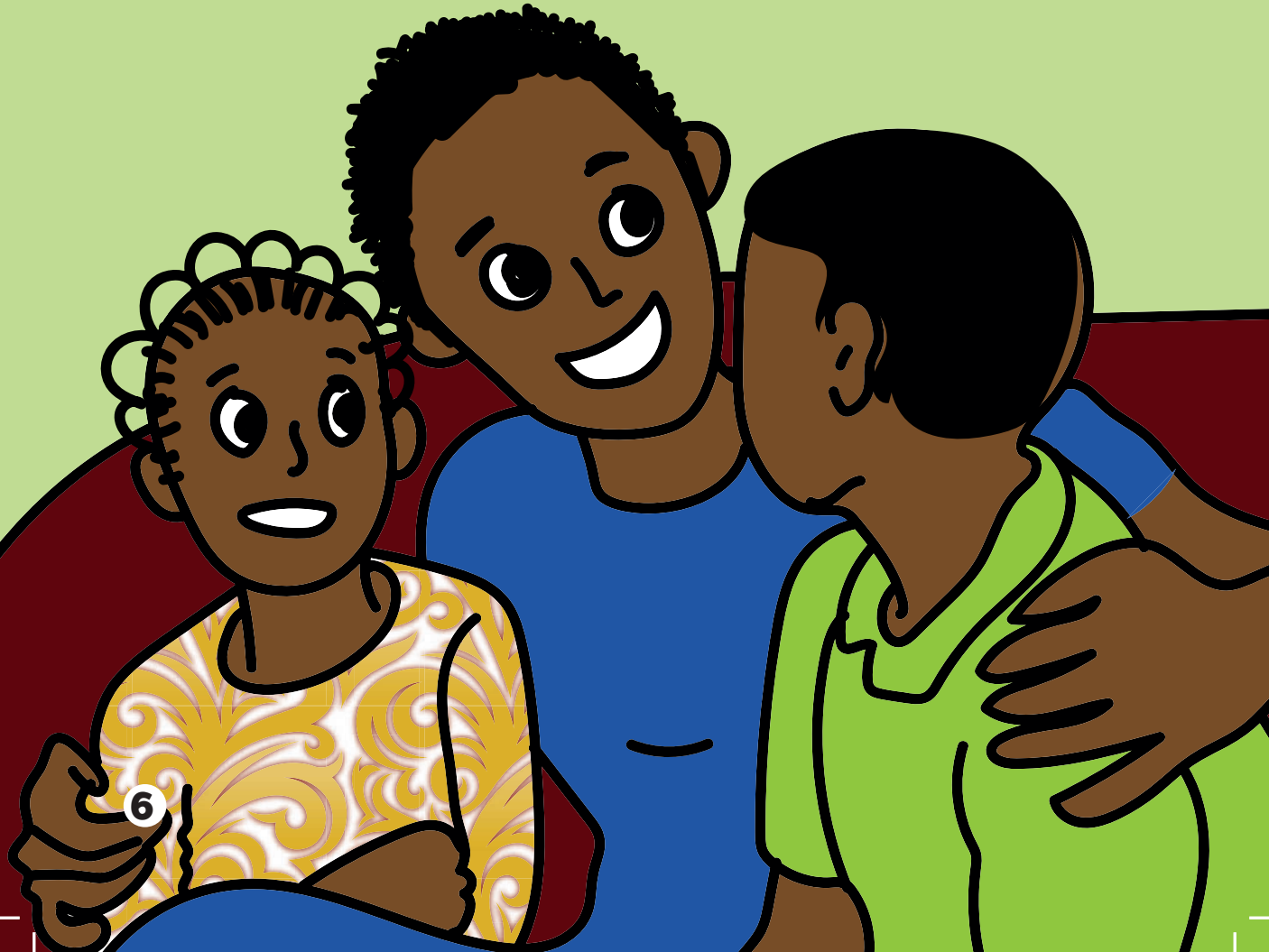
Baaba: Bikkon am, ngare haa am haa salon.

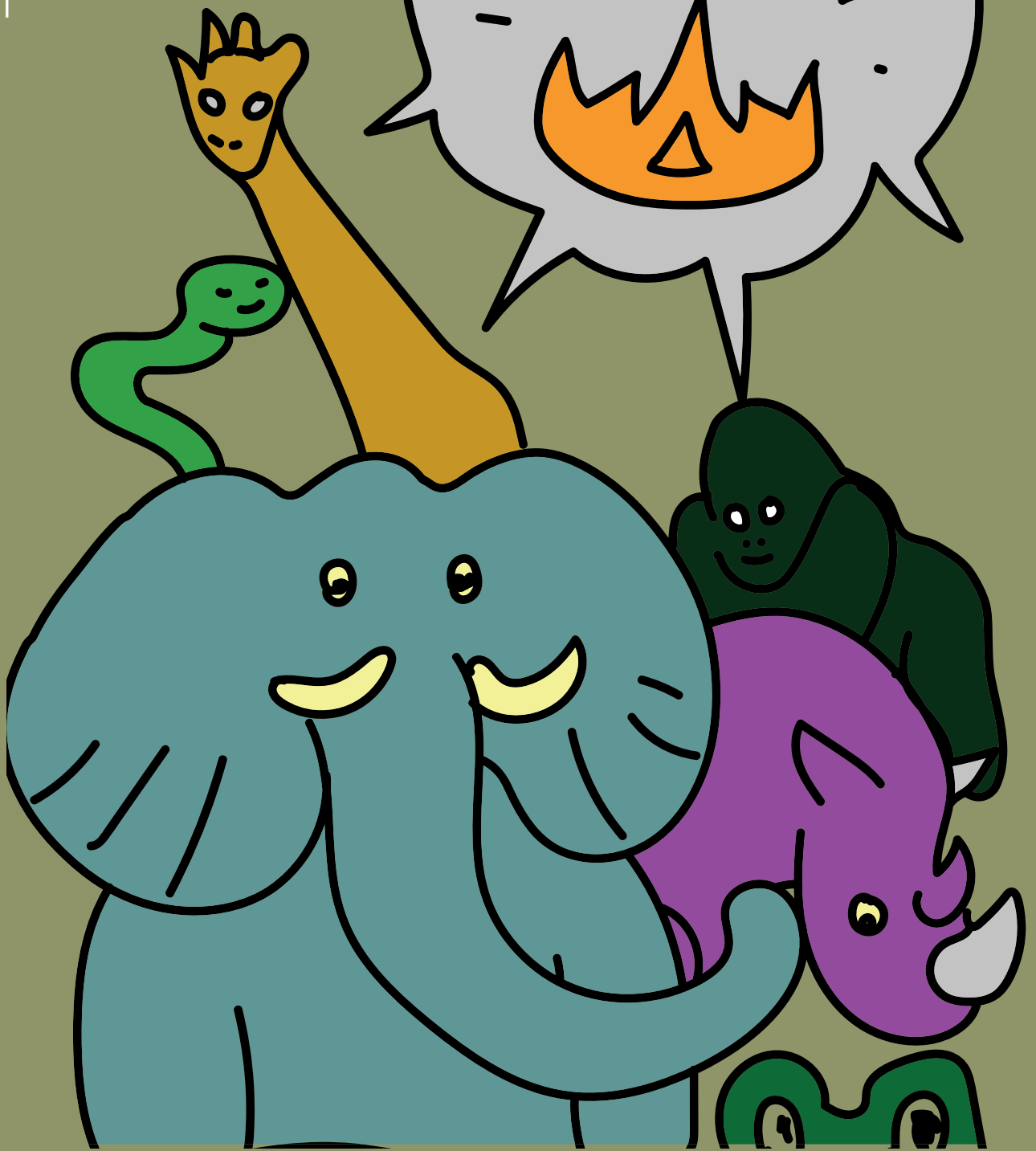
Mi yidi limtango taariha feere.

Taariha ka'a, maama am oon limtani ka baaba am.

Baaba am boo limtani yam ka.

Dum taariha dabbaaji gidɗi subugo laamɗo maaji.



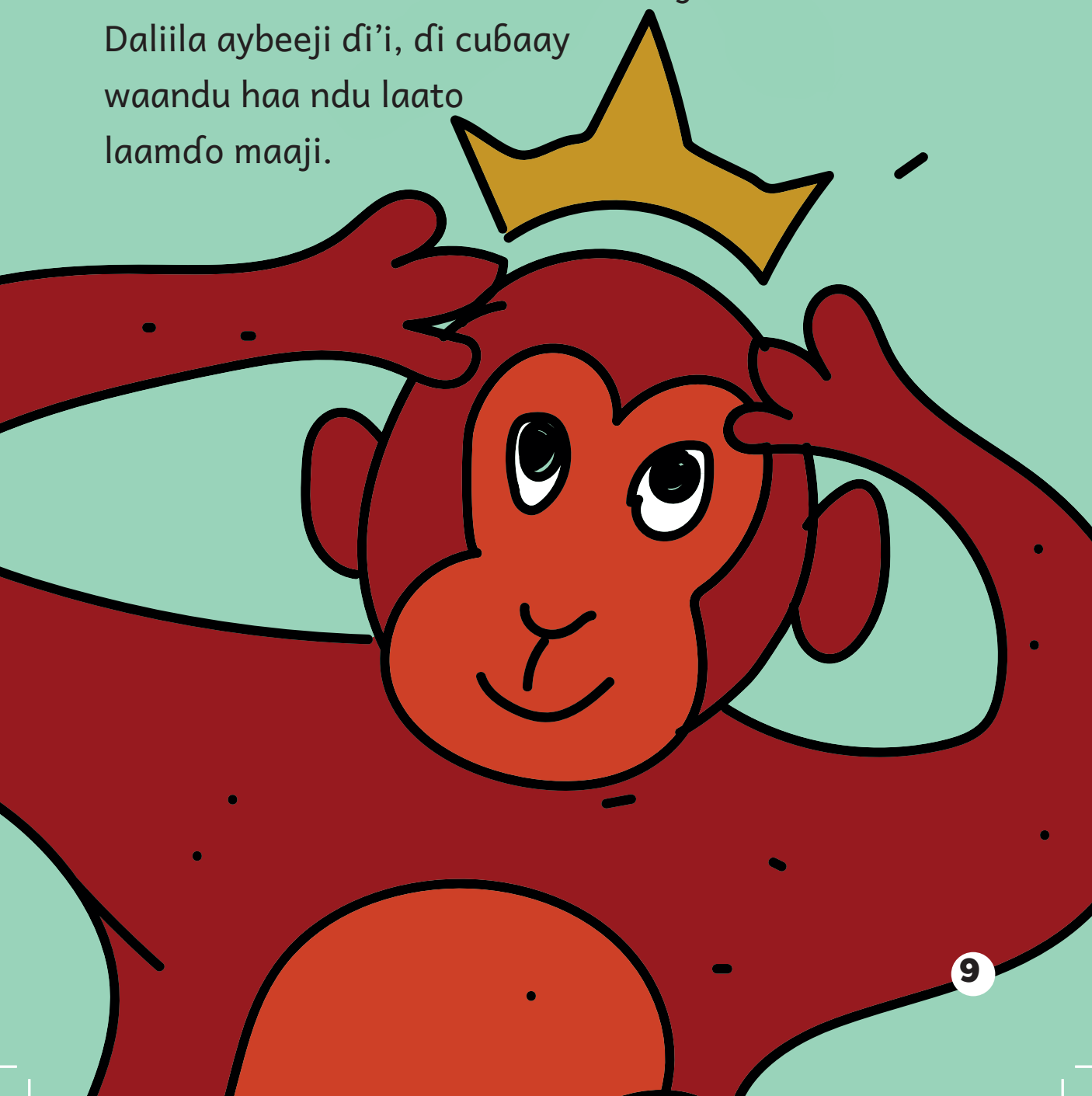


Dabbaaji kawti ngam subugo laamdo maaji.
Dabbaaji : Sey keben laamdo dum wala aybe.
Ndabbawa fuu yaha daro, haa cuben ndabbawa nga
wala aybe. Dabbaaji fuu narri. Di fuu di don ton:
Zok nyiiwa, Kulu huunyaare, Ze paadawu,
Guno waandu e dabbaaji goddi duuddi.

Zok nyiiwa aarti dari. Dabbaaji numi mbi'i:
Nga don bee semmbe. Nga waawan faddaago min
yeeso konne'en amin. Nga waawan boo waawugo min
haa tawten mbeela. Ammaa nga teddi jamum. Nga
waawan yibbingo calaaje amin to nga baarori de.
Daliila aybeeji di'i, dabbaaji cubaay nyiiwa haa nga
laato laamdo maaji.



Guno waandu boo wari dari. Dabbaaji numi mbi'i :
Ndu dimmban jamum. Foti ndu wa'o daayiidum dow
yeereere ledde haa ndu anndini min to konne'en don
ngara. Ndu waawan ittango min boo benndalooje fuu.
Ammaa tum yeeso maaru don wonniti. Ndu don nyaanyo
wakkati fuu. Ndu waawataa laataago laamdo booddo.
Daliila aybeeji di'i, di cubaay
waandu haa ndu laato
laamdo maaji.



Ze paadawu wari dari. Dabbaaji tokki numugo.
Dum anndi nanngugo kuuje ladde jamum.
Dum waddani min kusel ladde. Konne'en boo kulan
dum.
Ammaa laraɓɓu maagu don sirgidi jamum.
Moy yidi laamɗo mardo cubabe dow laraɓɓu mum ?
Daliila aybe maagu, be cubaay paadawu.



Rawaandu wari dari. Ndu anndi wohgo boodum.
Ndu anndinan min to min don yeeso joote. Wapaka
maa, ndu daanataa jemma. Min daanoto bilaa billa
sam. Ammaa ndu walaa semmbe.

Ndu waawataa faddaago min to ndabbawa ladde wari.
Ndu yidi boo noolgo
i'e tunwufe.



Dabbaaji fuu ndari bee tokkindirki.

Ammaa di kebaay koo gootum dum walaa aybe.

Be itti tammunde. Fiimet, mbarooga wangi.

Bee gaasa maaga njuutka dow daande maaga,

bee yahdu maaga bana mawbe e bee
ubbugo maaga bee semmbe,

nga nanndi bee laamdo.

Dabbaaji : kanga wonete
laamdo men.

Nga walaa aybe !

Law, laamdo jo'inaama

dow koromwal laamu

muudum.



Baawo balde sedfa, dabbaaji ngi'aay mbarooga.

Nyiiwa : Woodi giido nga diga nyannde go na ?

Waandu : Koo godfo !

Huunyaare : Ngam dume nga
wurtataako diga suudu maaga ?

Ndillen ndaaren nga.

Dabbaaji nasti suudu mbarooga.

Nga don telli dow lesdi. Di cakli.

Dabbaaji : Laamfo,

dume wadi ? A nyawfo na ?

Mbarooga : Aa'a ! Dolo.



Dabbaaji : Ngam dume a loohoyaay ?

Mbarooga : Dum daada saare am loohantammi.

Mi yerdaay haala loohugo. Dabbaaji kaydini bee faaamugo asee mbarooga boo don bee aybe. Nden be narri be ndokki koo moy kalifaaku. Zok nyiiwa, nga ardiido kuude. Nga roondoyan ledde ngam mahugo calaaje. Guno waandu, ndu ardiido dow tebugo benndalooje. Ndu waddoyan benndalooje haa dabbaaji fuu.

Rawaandu, ndu ardiido ngam aynugo.

Ndu aynan fattude jemmaare fuu.

